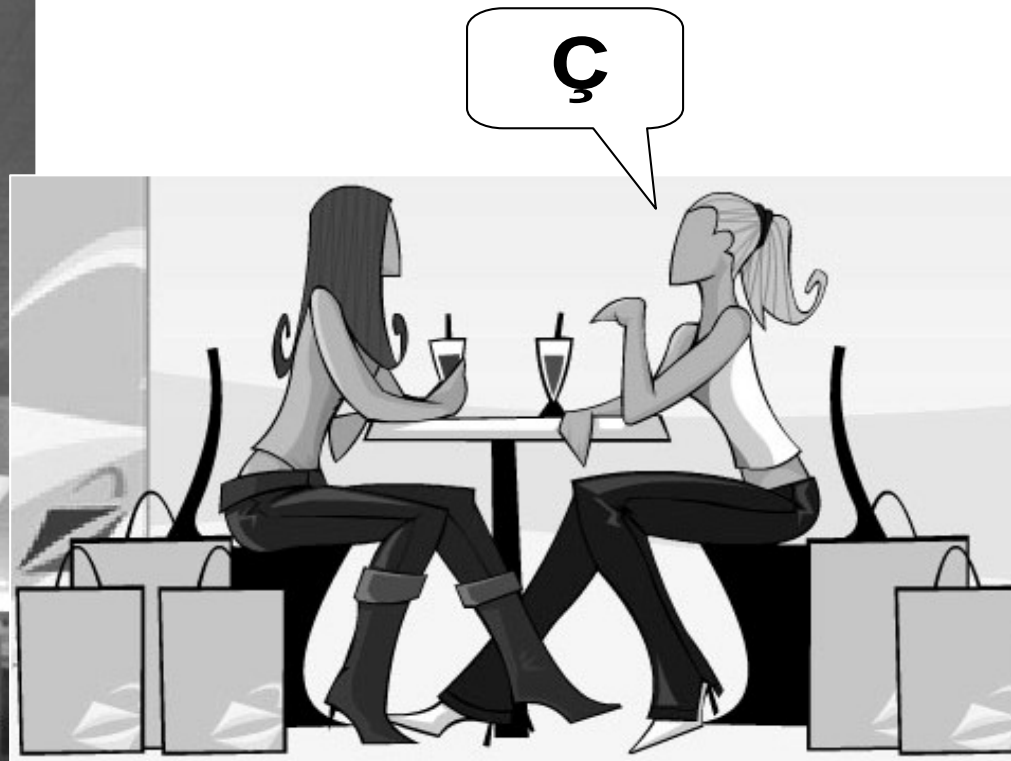


Usos lingüístics i presència del català en la retolació dels establiments comercials de l'Aeroport de Barcelona (Resum)

Octubre 2009

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**



En aquest estudi hem analitzat els usos lingüístics i la presència del català en la retolació comercial dels establiments comercials de l'Aeroport de Barcelona. El treball de camp s'ha realitzat a les instal·lacions de l'aeroport durant el juliol del 2009. Els resultats de l'estudi ens han permès conèixer **si el català té una presència normalitzada en la retolació dels establiments comercials de l'Aeroport de Barcelona, o si, contràriament, la llengua catalana encara pateix una situació de desigualtat respecte a les llengües castellana i anglesa.**

S'han analitzat el conjunt d'establiments comercials de l'Aeroport de Barcelona que estaven oberts en el moment de l'observació, estudiant sis tipologies de rètols i cartells: rètols exteriors i/o principals; rètols de senyalització, horaris i d'obertura; rètols de secció; rètols de productes (només botigues); cartes de preus i/o rètols de productes (només establiments de restauració); i plafons informatius i/o publicitaris. S'han dividit els establiments en dos grans grups: botigues i establiments de restauració.

L'estudi consisteix en dos apartats en què es realitza l'anàlisi dels usos lingüístics en cadascuna de les terminals; un altre apartat on es realitza una anàlisi comparativa entre les terminals i, posteriorment, un recull dels resultats globals per cada tipologia de rètols. En el següent capítol, es realitza una aproximació a la presència de les llengües analitzades sobre el total de rètols analitzats. Per acabar, es realitza un rànquing dels establiments analitzats segons l'ús del català en la retolació.

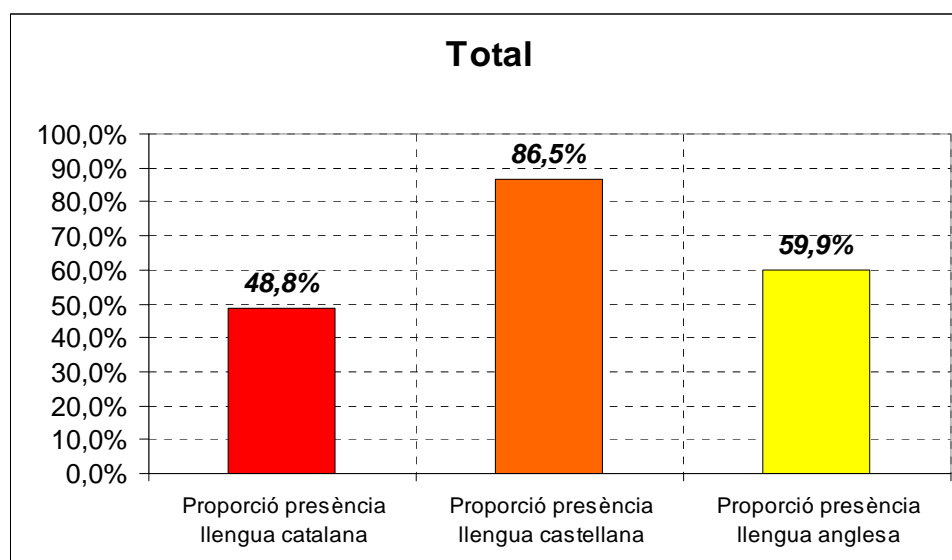
Els resultats de l'anàlisi dels rètols en els establiments comercials de la nova Terminal 1 ens han mostrat una presència creixent del català, malgrat l'existència de mancances remarcables, que fan que no puguem parlar d'una situació normalitzada. Els resultats pels establiments comercials de la Terminal 2, que agrupa les antigues terminals A, B i C de l'Aeroport de Barcelona, ens han permès visualitzar deficiències destacables en relació amb la presència de la llengua catalana.

Els resultats comparatius entre terminals ens mostren que la presència del català és superior en els establiments de la Terminal 1, en totes les tipologies de rètols, excepte en els rètols exteriors. Els resultats globals pel conjunt d'establiments ens mostren mancances en la presència del català en totes les tipologies de rètols, encara més accentuades en l'àmbit dels rètols de senyalització, d'horaris i d'obertura i en els rètols de productes.

La proporció de presència de les llengües analitzades en el conjunt de rètols amb significat lingüístic ens mostra una clara preeminència de la llengua castellana sobre les llengües catalana i anglesa. La presència del català també és inferior a la de l'anglès. Així, el castellà és present en el 86,5% d'ítems analitzats, l'anglès l'hi trobem en el 59,9%, mentre que en el cas del català aquesta xifra baixa fins al 48,8%. Per tant, tot i que el català és la llengua oficial i pròpia del territori on s'ubica l'Aeroport de Barcelona, i part de la retolació queda afectada per la Llei de política lingüística de 1998, és la llengua amb menys presència de les tres estudiades. La presència del català en els rètols de la nova Terminal 1 és força més elevada que en els resultats totals, essent present en el 59,5% de la retolació analitzada. En canvi, a la Terminal 2, la presència del català en els rètols és bastant inferior que a la Terminal 1. Només l'hem detectat en el 42,2% dels ítems analitzats.

Figura. Proporció de presència de les llengües analitzades en els rètols comercials de l'Aeroport de Barcelona

| Llengua/ Localització | Terminal 1 | Terminal 2 | Total |
|--|------------|------------|-------|
| Proporció presència llengua catalana | 59,5% | 42,0% | 48,8% |
| Proporció presència llengua castellana | 81,0% | 90,1% | 86,5% |
| Proporció presència llengua anglesa | 55,2% | 63,0% | 59,9% |



Font: Elaboració pròpia.

El rànquing d'establiments segons l'ús del català dels comerços amb rètols que contenen significat lingüístic ens han permès visualitzar les diferents posicions dels comerços en relació

amb la presència del català. Els resultats ens mostren que 22 establiments (20,8%) tenen una presència normalitzada del català, 17 establiments (16%) amb una utilització del català en més de la meitat d'ítems analitzats, 37 establiments (34,9%) amb una utilització de la llengua catalana en menys de la meitat dels ítems; i, per acabar, 30 (28,3%) establiments en què la presència del català és nul·la.

En conclusió, aquest informe ens ha aportat una radiografia dels usos lingüístics emprats en la retolació comercial de l'Aeroport de Barcelona, el que ens ha permès constatar que **la llengua catalana encara no hi té una presència normalitzada**, tot i els avenços detectats en els nous establiments de la recentment inaugurada Terminal 1, mentre que **la llengua castellana hi té una presència preeminent i àmpliament majoritària**. Per tant, cal **destacar l'anomalia que suposa que la presència de la llengua catalana sigui inferior a la del castellà i l'anglès**, atès que d'aquestes el català és l'única oficial i pròpia del territori on és ubicat l'aeroport.

La presència plena de la llengua catalana en tots els àmbits de l'Aeroport de Barcelona és un requisit ineludible per aconseguir una normalització lingüística íntegra de la llengua pròpia de Catalunya. L'ús normalitzat del català en els establiments comercials aeroportuaris encara és una assignatura pendent, tot i els avenços detectats, i que hi hagin diferents cadenes comercials que l'empren de forma normalitzada i plena.

PLATAFORMA PER LA LLENGUA

C/ Diputació, 276. Planta baixa

08009 Barcelona

Tel. 93.321.18.03

Fax 93.321.12.71

info@plataforma-llengua.cat

**P L A T A
F O R M A
P E R L A
L L E N G U A**

www.plataforma-llengua.cat